

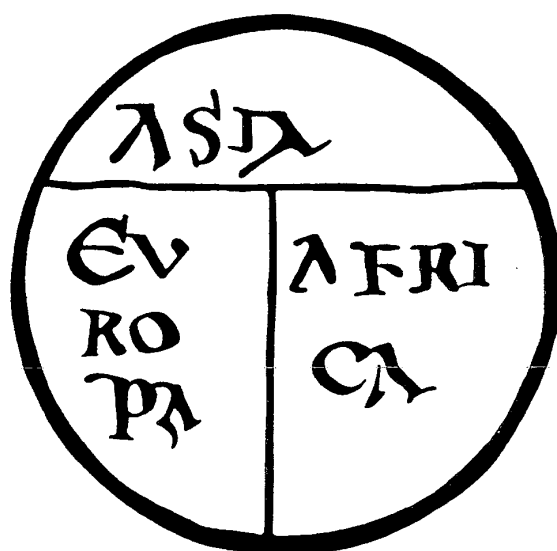
ISTITUTO ITALIANO PER L'AFRICA E L'ORIENTE
(Is.I.A.O.)

BILANCIO D'ESERCIZIO 2004

PAGINA BIANCA

Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente

Attività 2004



PAGINA BIANCA

INTRODUZIONE

La presente Relazione sulle Attività svolte nel 2004 costituisce parte integrante del Bilancio Consuntivo di fine anno ed è trasmessa al Ministero vigilante e agli Organi di controllo unitamente ai prospetti finanziari e patrimoniali, alla relazione amministrativa del Presidente ed a quella del Collegio dei Revisori dei Conti.



CORSI DI LINGUE E CULTURE ORIENTALI ED AFRICANE

Nell'anno accademico 2003-2004, nelle sessioni estiva ed autunnale, presso le sedi di Roma, Milano (Sezione lombarda) e Ravenna (Sezione emiliano-romagnola), hanno complessivamente sostenuto e superato l'esame di diploma del corso triennale di lingua e cultura 68 allievi (30 a Roma, 34 a Milano, 4 a Ravenna). I diplomi sono stati rilasciati nei corsi di Persiano (1), Tibetano (1), Arabo (23), Giapponese (23), Cinese (20).

Nell'anno accademico 2004-2005, a Roma si sono formati i corsi di Arabo (I-III anno, e Perfezionamento: numero iscritti 111), Giapponese (I-III anno: n. is. 55), Cinese (I-III anno, e Perfezionamento: n. is. 54), Persiano (II anno: n. is. 5), per un totale 225 iscritti, cui si aggiungono 6 iscritti ad un corso speciale di Arabo destinato ai dipendenti e al personale diplomatico del MAE. A Milano, in collaborazione con le Civiche Scuole, si sono attivati i corsi di Arabo (I-III anno: n. iscritti 284), Cinese (I-III anno: n. is. 273) e Giapponese (I-III anno: n. is. 313), per un totale di 870 iscritti; a Ravenna i corsi di Arabo (II anno: n. is. 7), Cinese (I anno: n. is. 9), Giapponese (I-III anno: n. is. 20), per un totale di 36 iscritti.

Oltre ai corsi curricolari che, com'è noto, sono articolati in corsi di diploma (lingua e cultura) e in corsi pratici (sola lingua), in Roma e presso le sezioni dell'Istituto vengono organizzati corsi speciali, seminari, cicli di conferenze e manifestazioni integrative dell'attività didattica e a scopo promozionale della medesima. A Milano sono state raccolte iscrizioni in seminari di cultura indiana (24), lingua turca (36), lingua ivrit (15); a Ravenna in corsi brevi di lingua e cultura giapponese (6), cinese (2), araba (5) e in corsi speciali di Greco per orientalisti (7) e di Arabo per agenti della Questura. Nell'A.A. 2003-2004, a Ravenna si sono tenuti corsi speciali di Greco per orientalisti (7 iscritti), di calligrafia giapponese (10), di ikebana (10) e un importante Corso di Formazione per Operatori di Pace finanziato dalla Regione Emilia-Romagna, articolato in quattro moduli, che ha raccolto 120 adesioni. A Roma, nel 2004, sono stati progettati, in collaborazione con l'Istituto Romano per la Formazione Professionale (IRFI, Azienda speciale della Camera di Commercio di Roma), con finanziamento del Fondo Sociale Europeo (FSE) gestito dalla Provincia di Roma, Assessorato alle Politiche Giovanili ed alla Formazione Professionale, due corsi per Operatori di lingua e cultura araba e di lingua e cultura cinese. Entrambi i corsi prevedono 390 ore di insegnamento frontale e sono ciascuno rivolti a 20 allievi da selezionarsi tra inoccupati provvisti di diploma di scuola media superiore. Sempre nell'ambito del FSE, ma con gestione della Regione Lazio, Assessorato Scuola, Formazione, Lavoro, Dipartimento Sociale, è stato inoltre progettato, per destinatari in possesso dei requisiti di cui sopra, un corso di 200 ore di insegnamento frontale per Operatori di lingua e cultura turca. Tutti i progetti sono stati approvati dagli Enti competenti e, relativamente ai corsi di Arabo e Cinese, sono attualmente in corso di svolgimento. I docenti utilizzati sono stati individuati prevalentemente all'interno del corpo insegnante della

Scuola. Si prevede, in considerazione degli eccellenti risultati conseguiti, di promuovere anche nel 2005 analoghe iniziative d'intesa con l'IRFI.

Al fine di aggiornare ulteriormente i programmi di studio dei Corsi triennali e le modalità di verifica relative agli esami di passaggio ai corsi superiori e allo stesso esame di diploma, la direzione dei Corsi e la dirigenza dell'Istituto, in forza dell'art. 4 della legge istitutiva dell'IsIAO (n. 505 del 25 novembre 1995), hanno provveduto alla stesura del nuovo Regolamento della Scuola di Lingue e Culture Orientali ed Africane. Tale Regolamento, che sostituisce il precedente (DPR 19 maggio 1954, n. 759 e 31 luglio 1984, n. 1209), è stato approvato dal CdA dell'Istituto e successivamente dal Ministero vigilante.

Nel maggio 2004, il direttore della Scuola e il consigliere di Amministrazione prof. Carlo G. Cereti, hanno incontrato a Milano i funzionari del Comune, Settore Servizi di Formazione, per definire il rinnovo della bozza di Convenzione con l'IsIAO relativamente all'attività didattica svolta dalla Sezione lombarda in collaborazione con le Civiche Scuole Serali. La Convenzione, cui deve farsi risalire il successo dei Corsi a Milano fin dal 1957, è stata felicemente sottoscritta dalle parti nell'ottobre 2004.

STAGES FORMATIVI

L'IsIAO stipula convenzioni con università e altre istituzioni formative al fine di accogliere presso le proprie strutture studenti e/o laureati per lo svolgimento di tirocini di formazione ed orientamento.

Nel corso del 2004 sono state stipulate le seguenti convenzioni per l'attivazione di altrettanti stages formativi:

ESE International - University College of Higher Education

Stagista: Eleonora Spada

Periodo formativo: dal 10 maggio al 10 luglio 2004

Ambito formativo e di orientamento: Centro di ricerca sull'Africa occidentale dell'IsIAO (supporto alle attività del centro).

Università di Bologna – Ministero Affari Esteri

Master di II livello in Relazioni Internazionali

Stagista: Alessia Montanari

Periodo formativo: dal 1 settembre al 31 dicembre 2004 per un totale di 300 ore.

Ambito formativo e di orientamento: ufficio iniziative culturali (supporto alla progettazione, esecuzione, e all'istruttoria degli adempimenti amministrativi di conferenze, presentazioni di libri, seminari), supporto alla cura del volume *Terzo seminario sugli esiliati libici durante il periodo coloniale (Isola di Ponza, ottobre 2002)* (raccolta e revisione testi, ricerca bibliografica per l'integrazione e la correzione delle note dei saggi), recensione del volume *Foresta di fiori* dello scrittore nigeriano Ken Saro-Wiwa che sarà pubblicata sul n. 2, 2005, della rivista "Africa" dell'IsIAO.

Libera Università degli Studi “S. Pio X”**Stagista: Emiliana Di Carlo**

Periodo formativo: dal 2 novembre 2004 al 31 gennaio 2005.

Ambito formativo e di orientamento: Settore attività istituzionali, con particolare riferimento alle relazioni con organismi attivi nel settore degli studi africani e asiatici (attività segretariale, traduzione in inglese di testi vari).

Università degli studi di Urbino “Carlo Bo”**Master in studi sul Medio Oriente**

Stagista: Valentina Calderoni

Periodo formativo: dal 1 dicembre 2004 al 10 marzo 2005 per un totale di 500 ore.

Ambito formativo e di orientamento: ufficio Museo africano (spoglio dei periodici coloniali posseduti dalla biblioteca dell'IsIAO, informatizzazione di registri inventariali storici del Museo africano), Programma di ricerca storica sul problema degli esiliati libici in Italia (supporto all'attività editoriale del programma), Biblioteca IsIAO (ricerca bibliografica per la elaborazione di una tesina sul diritto penale coloniale in Libia).

BIBLIOTECA

Nell'anno 2004 la Biblioteca ha continuato ad offrire all'utenza la consultazione del proprio patrimonio librario in 239 giorni di effettiva apertura al pubblico, inclusi 97 di apertura anche pomeridiana. L'elevata frequenza e consultazione delle sue raccolte sono attestate da 491 tessere rilasciate a nuovi utenti, da 1374 presenze e da 2076 richieste di opere in lettura. Ha inoltre offerto regolarmente ai propri utenti il servizio di prestito diretto (397 richieste) e di riproduzione sia in fotocopia che digitale (544 richieste). Particolarmente articolata è stata l'attività di prestito interbibliotecario nazionale (45 opere date in prestito e 55 nostre richieste di prestito) ed internazionale (36 nostre richieste di prestito), sviluppando, come membro dell'International Federation of Library Associations and Institutions Vouchers Programme, regolari relazioni di scambio con alcune biblioteche straniere (Cambridge University Library, University of Edinburgh Library, Staatsbibliothek zu Berlin, University of Hawaii at Mānoa Library, The Library of Congress, Washington; The School of Oriental and African Studies Library, London). Il gratuito accesso ad internet e pertanto all'OPAC di Indice (<http://opac.sbn.it>) e di Polo (<http://www.istituticulturalidiroma.it>) ha agevolato sia la diffusione dell'informazione bibliografica che l'immediata consultazione del patrimonio librario della Biblioteca già nell'Indice SBN (Servizio Bibliotecario Nazionale).

Un contributo della Regione Lazio assegnato alla Biblioteca ha considerevolmente sostenuto le attività di promozione culturale, di tutela e

conservazione e di acquisizione di risorse elettroniche (cdroms, abbonamenti *online* etc.). In particolare, la catalogazione secondo le prescrizioni SBN, avvalendosi di un esperto catalogatore della Società Biblionova srl, ha incrementato l'Indice Generale con oltre 2.000 unità inventariali, corredate di completa descrizione bibliografica (legami autore, titolo, collana, soggetto ed elementi gestionali essenziali, cioè inventario, collocazione, etichettatura). Il piano di intervento per restauro e conservazione (appropriate legature e valutazione di misure atte a prevenire possibili alterazioni fisiche del supporto scritto) ha interessato 550 unità del Fondo G. Tucci e della collezione di testi a stampa, in precario stato di conservazione materiale, delle sezioni africana ed orientale, assicurando così la tutela del patrimonio librario ed una migliore sua fruizione pubblica. Infine, l'acquisto di risorse elettroniche, come l'*Atla Religion database* (cdrom *standalone version*, 2004-2005), l'*Index Islamicus* (cdrom *standalone version*, 2003-2005), la *Bibliography of Asian Studies online* (2004-2006), e della collezione *African Library* (*Bibliothèque africaine*, vol. I, secoli XVI-XIX, 63 opere in 420 microfiches) ha contribuito sia ad ampliare l'offerta della Biblioteca che ad incrementare il suo già ricco patrimonio documentario.

Il patrimonio librario della Biblioteca ha registrato un incremento di alcune centinaia di unità, sostenuto prevalentemente da acquisti, proposte di scambio, doni per recensioni (*Africa* ed *East and West*) e donazioni private. La raccolta dei periodici correnti ha beneficiato sia del determinante contributo dell'attività di scambio fra i periodici pubblicati dall'Istituto (*Africa*, *Levante*, *East and West*, *Cina*, *Il Giappone*) e quelli di numerose istituzioni accademiche ed universitarie italiane e straniere sia dell'annuale sottoscrizione di abbonamenti.

Per la conservazione del patrimonio librario e particolarmente di quello raro e di pregio, si è continuato il rilevamento della temperatura e del tasso di umidità relativi nel deposito librario interno della Biblioteca con l'ausilio di due acquisitori ambientali miniaturizzati (Humbug Mk2) dotati di software per il trattamento informatico dei dati acquisiti.

Volumi ordinati nel corso del 2004

Sezione Africana

- 1) Abubakar Mamoh – Said Adejumobi (eds.)
The national question in Nigeria. Comparative perspectives
Aldershot: Ashgate, 2002
ISBN: 0754612341
- 2) African Studies Companion (The): a guide to information sources
Glais Bheinn: Hans Zell publishing, 2003
ISBN: 0954102916
- 3) Ahmida, Ali Abdullatif (edited by)

Beyond colonialism and nationalism in the Maghrib: history, culture, and politics

New York: Palgrave, 2000

ISBN: 0312222874

4) Arhin, Kwame (edited by)

The life and work of Kwame Nkrumah

Trenton : Africa world press, 1993

ISBN: 0865433968

086543395X

5) Aspen, Harald

Amhara traditions of knowledge. Spirit mediums and their clients

Wiesbaden : Harrassowitz, 2001

ISBN: 3447044101

6) Becker, Charles ; Mbaye, Saliou ; Thioub, Ibrahima (sous la direction)

AOF: réalités et héritages . Voll. 2

Dakar : Direction des Archives du Sénégal, 1997

7) Ben Ezer, Gadi

The Ethiopian Jewish Exodus: narratives of a migration journey to Israel 1977-1985

London : Routledge, 2003

ISBN: 0415273633

8) Bezancon, Pascal... [et al.] (textes rassemblés par)

Les sources historiques dans les Tiers-Mondes: approches et enjeux

Paris : L'harmattan, 1997

ISBN: 273845027X

9) Brink, André – Coetzee, J. M.(eds.)

A land apart. A contemporary South African Reader

New York: Penguin books, 1987

ISBN: 0140100040

10) Chojnacki, Stanislaw

Major Themes in Ethiopian Painting

Wiesbaden : Harrassowitz Verlag, 1983

ISBN: 3447046651

11) Connah, Graham

African Civilizations : an archaeological perspective

Cambridge : Cambridge University Press, 2001

ISBN: 0521593093 (hardback)

0521596904 (paperback)

- 12) Coquery Vidrovitch, Catherine
Le Congo au temps des grandes compagnies concessionnaires 1898-1930
Paris : Editions de l'EHESS, 2001
ISBN: 271321291
- 13) Daymond, M. – Driver, D. –Meintjes, S. - Molema, L. - Musengezi, C. et alii (eds.)
Women writing Africa : Southern Africa
N. Y. : Feminist press at the City University of N. Y., 2003
ISBN: 1558614060
- 14) Diagram Group
History of North Africa
New York: Facts on File, 2003
ISBN: 0816050600 (set)
0816050619
- 15) Diome, Fatou
Le ventre de l'Atlantique
Paris : Anne Carrière, 2003
ISBN: 2843372380
- 16) Djibo, Hadiza
La participation des femmes africaines à la vie politique. Les exemples du Sénégal et du Niger.
Paris : L'harmattan, 2001
ISBN: 2747503305
- 17) Englund, Harri
From war to peace on the Mozambique-Malawi bordeland
London : Edinburgh University Press for the International African Institute, 2002
ISBN: 0748615776
- 18) Fonkoua, Romuald – Halen, Pierre (textes réunis par) avec la collaboration de Katharina Stadtler
Les champs littéraires africains
Paris : Karthala, 2001
ISBN: 2845861745
- 19) Garretson, Peter P.
A history of Addis Ababa from its foundation in 1886 to 1910
Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1999
ISBN: 3447040602

- 20) Garry, Jane – Rubino, Carl (edited by)
Facts about the world's languages: an encyclopedia of the World's major languages, past and present
New England Publishing Associates, 2001
ISBN: 0824209702
- 21) Grangaug, Isabelle
La ville imprenable
Paris : Editions de l'EHESS, 2002
ISBN: 2713214130
- 22) Green, Maia
Priests, Witches and power. Popular christianity after mission in Southern Tanzania
Cambridge : Cambridge university Press, 2003
ISBN: 0521621895
- 23) Hamani, Abdou
Les femmes et la politique au Niger
Paris : L'harmattan, 2001
ISBN: 2747507572
- 24) Hitzel, Frédéric
L'empire ottoman, XV e XVIII siècle
Paris : Les Belles Lettres, 2001
ISBN: 2251410163
- 25) Hussein Salomon – Ian Liebenberg (eds.)
Consolidation of democracy in Africa. A view from the South
Aldershot : Ashgate, 2000
ISBN: 0754611744
- 26) Imperato, Pascal James
Legends, sorcerers, and enchanted lizards. Door locks of the Bamana of Mali
New York: Holmes and Meier, 2001
ISBN: 0841914141
- 27) Innes, Catherine Lynette
A history of Black and Asian writing in Britain, 1700-2000
Cambridge: Cambridge University Press, 2002
ISBN: 0521643279
- 28) Insoll, Timothy
The archaeology of Islam in Sub-Saharan Africa

Cambridge: Cambridge University Press, 2003

ISBN: 0521651719 (hardback)

0521657024 (paperback)

29) Killion, Tom

Historical dictionary of Eritrea

Lanham : The Scarecrow Press, 1998

ISBN: 0810834375

30) Lathion, Stéphane

Musulmans d'Europe: l'émergence d'une identité citoyenne

Paris: L'harmattan, 2003

ISBN: 274754107X

31) Le Houerou, Fabienne

Ethiopie-Erythrée: Frères ennemis de la Corne de l'Afrique

Paris : L'harmattan, 2000

ISBN: 273849319X

32) Leiper Kane, Thomas

Amharic-English dictionary

Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1990

ISBN: 3447028718

33) Leslau, Wolf

Comparative dictionary og Ge'ez

Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1991

ISBN: 3447025921

34) Liauzu, Claude

Passeurs de rives: changements d'identité dans le Maghreb colonial

Paris: L'harmattan, 2000

ISBN: 2738495222

35) Magnarella, Paul J.

Justice in Africa. Rwanda's genocide, its courts, and the UN Criminal Tribunal

Aldershot: Ashgate, 2000

ISBN: 075461073

36) Mapanje, Jack (ed.)

Gathering Seaweed. African Prison Writing

London : Heinemann, 2002 (African Writers Series)

ISBN: 04354912119

37) Marfaing, Laurence et Wippel, Steffen (sous la direction de)

Les relations transsahariennes à l'époque contemporaine: un espace en constante mutation

Paris : Karthala ; Berlin : Zentrum moderner Orient, 2003

ISBN : 2845864752

38) M'Bokolo, Elikia

Noirs et Blancs en Afrique Equatoriale

Paris : Editions de l'EHESS, 1981

ISBN: 2713207762

39) Meillassoux, Claude

Anthropologie économique des Gouros de Côte d'Ivoire

Paris : Editions de l'EHESS, 1999

ISBN: 2713212979

40) Pankhurst, Richard

History of Ethiopian towns from the mid-nineteenth century to 1935

Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1985

ISBN: 3447046724

41) Pepetela

The return of the water spirit

London: Heinemann, 2002 (African Writers Series)

ISBN: 0435912100

42) Pescheux, Gérard

Le royaume Asante

Paris : Karthala, 2003

ISBN: 2845864221

43) Plastow, Jane (ed.)

African theatre: women

Bloomington: Indiana university press, 2002

ISBN: 0253215390

44) Randles, W. G. L.

L'ancien royaume du Congo des origines à la fin du XIX siècle

Paris : Editions de l'EHESS, 2002

ISBN: 2713213029

45) Rivet, Daniel

Le Maghreb à l'épreuve de la colonisation

Paris: Hachette littératures, 2002

ISBN: 2012353673